

Dvorak

# Mein Lied ertönt

Op. 55, No. 1

(Heyduk)

Moderato

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a whole rest. The middle staff is the right-hand piano part, featuring a series of sixteenth-note chords with a '6' fingering. The bottom staff is the left-hand piano part, featuring a series of eighth-note chords with a '3' fingering. Dynamics include *ff* and *f*. The tempo is marked 'Moderato'.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a whole rest. The middle staff is the right-hand piano part, featuring a series of sixteenth-note chords with a '6' fingering. The bottom staff is the left-hand piano part, featuring a series of eighth-note chords with a '3' fingering. Dynamics include *f* and *ff*. The tempo is marked 'Moderato'.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with the lyrics: "Mein Lied er-tönt, ein / I chant my lay, a / Má pí - sen zas mi". The middle staff is the right-hand piano part, featuring a series of sixteenth-note chords with a '6' fingering. The bottom staff is the left-hand piano part, featuring a series of eighth-note chords with a '6' fingering. Dynamics include *p* and *fp*. The tempo is marked 'Moderato'.

Lie - bes-psalm, be - ginnt der Tag zu sin - - - ken;  
*hymn of love.* when tri - light shades are sin - - - king,  
 lás - kou zní, když sta - rý den u - mí - - - rá,

und wenn das Moos, der wel - ke Halm Thau - per - len  
*while faint - ting herbs in woo - dy grove cool pearly*  
 a chu - dý mech kdy na šat - svůj si taj - ně

heim - lich trin - - - ken.  
*dens are drin - - - king.*  
 per - le sbí - - - rá.

Mein  
 /  
 Má

Lied er-tönt voll Wan-der-lust in grü-nen Wal-des-hal-len, und  
*chant my lay, a joy-ful strain, thro'lea-sy fo-rest tem-ple and*  
 pí-seň v kraj tak tou-žně zní, když svè-tem no-ha blou-dí; jen

*fp* *pp*

auf der Puss-ta wei-ten Plan lass' fro-hen Sang' ich schal-len, lass'  
*when my cour-ser skims the plain, it soundeth loud and am-ple, it*  
 rod-né pus-ty dá-li-nou zpěv vol-ně z ňa-der prou-dí, z pěv

*ritard. a tempo p* *ritard. a tempo pp*

fro-hen Sang ich schal-len. Mein Lied er-tönt voll Lie-be auch, wenn  
*soundeth loud and am-ple. I chant my lay, when 'cross the heath the*  
 vol-ně z ňa-der prou-dí. Má pí-seň hlu-čnè lás-kou zní, když

*molto ritard. a tempo pp* *mf* *dim.* *pp*

*f*

Hai - - - de - - - stür - - - me to - - - - hen;  
 win - - - ter - - - storms are clea - - - - ring:  
 bou - - - ðe bò - - - - ží plá - - - - ní;

*f* *fp* *p*

*p* *frit.*

wenn sich zum letz - - ten Le - bens - hauch des Bru - ders Brust ge - ho - - -  
 and when to yield his la - test breath a bro - ther's breast is hea - - -  
 když tè - ším se, že bí - dy prost dlí bra - tr v u - mí - rá - - -

*rit.*

*a tempo*

ben.  
 ving.  
 ní.

*fz a tempo* *dim.*

*p* *dim.* *pp*

Dvorak  
 Ei! Ei, wie mein Triangel wunderherrlich läutet!  
 Op. 55, No. 2  
 (Heyduk)

**Allegro**

*f*

Ei! \_\_\_\_\_ Ei, wie mein Tri - an - - gel  
*Hark!* \_\_\_\_\_ *Hark, how my tri - an - - gle*  
 Aj! \_\_\_\_\_ Kte - rak troj - hra - nec můj

**Allegro**

*f* *p*

wun - der - herr - lich läu - - tet! Leicht bei sol - - chen  
*sheds its sil - vry laugh - - ter!* *At its sound I'd*  
 pře - roz - koš - ně zvo - - ní jak ei - - - gá - - - na

Klän - - - - gen in den Tod man  
 hie me 'mid the bat - - tle's  
 pí - - - - sen když se k smr - - ti

*f*  
 schrei - - - - - tet!  
 slaugh - - - - - ter!  
 klo - - - - - ní.

In den Tod man schrei - - tet heim Tri - an - gel - schal - - len!  
 Yea, I'd march to bat - - tle to that sound en - tran - cing!  
 Když se k smr - ti klo - - ní troj - hran mu vy - zvá - - ní.

*p* Lie - - der, Rei - - gen, Lie - - - - - be, —  
 Then fare - - - well for e - - - - - ver  
 Ko - - nec pí - - sni, tan - - - - - ci,

*p*

Le - be - wohl dem Al - - - len!  
*love and song, and dan - - - cing!*  
 lás - ce bè - do - - vá - - - ní.

*p* *Red.* *cresc.*

*f*

Lie - - - der, Rei - - - gen, Lie - - -  
*Lore and song, and dan - - -*  
 Ku - - - nec pí - - - sní. tan - - -

*f*

*p* *f* *ritard.* *à tempo*

be - Le - be - wohl dem Al - - - len! Le - be - wohl dem Al - - -  
*cing. then farewell for e - - - ter love and song, and dan - - -*  
 ci, lás - ce bè - do - vá - - ní, lás - ce bè - do - vá - - -

*p* *mf* *ritard.* *à tempo* *dim.*

*Red.* *\**

*ritard.* *pp*

- len!  
 - cing!  
 - ní.

*pp* *ppp*

Dvorak  
Rings ist der Wald so stumm und still  
Op. 55, No. 3  
(Heyduk)

**Moderato** *p*

Rings ist der Wald so  
Si - - lent and lone the  
A les je ti - - - chy

**Moderato**  
*pp*  
*con Qd.*

*poco cresc.*

stumm und still, das Herz schlägt mir so ban - - - ge, das  
woods a - round; my heart for sor - row cri - - - eth, my  
ko - - - lem kol, jen srd - ce mir ten ru - - - sí, jen

*poco cresc.*

Herz schlägt mir so ban - - - ge; der  
heart for sor - row cri - - - eth; the  
srd - ce mir ten ru - - - sí, a

*p*

*f*



schwar - ze Rauch sinkt tie - fer stets und trock - net mei - ne Wan -  
 dark - ning smoke de - scends in clouds, my fe - ver'd cheek it dri -  
 ěer - ný kouř, jenž spě - chá v dol, mé sl - ze v lí - čích mé sl - ze

*f* *p dim.*

*p* *f* *p dim.*

*ad.* \* *ad.* \* *ad.*

- - - - - ge.  
 - - - - - eth.  
 su - - - - - sí.

*pp* *ritard.*

*pp* *poco a poco string.*

**Tempo I**

Ei, mei - ne Thrä - - - - nen  
 Ah, but my tears it  
 Však ne - mu - sí jich

*pp*

*con ad.*

trock - - - - - nen nicht, musst an - dre Wan - gen su - - - - - chen, musst  
 dri - - - - - eth not, for love my sor - row nur - - - - - ses, for  
 u - - - - - su - šit', necht' v ji - né tvá - ře bi - - - - - je, necht'

an - dre Wan - gen su - - - chen! Wer  
 love my sor - row nur - - - ses! Who  
 v ji - né tvá - ře bi - - - je. Kdo

*f* *p*

nur den Schmerz be - sin - - gen kann, wird nicht dem To - de flu - - -  
 e'er in song his heart can pour, will not greet death with cur - - -  
 v smut - ku mů - že za - - - zpí - vat, ten ne - zhy - nul ten ži - - je ten

*f* *dim.*  
*cresc.* *f* *p*

- - - - - chen.  
 - - - - - ses!  
 ži - - - - - je!

*pp* *cresc.*

*dim.* *pp poco ritard.* *poco rit.* *dim.* *ppp*

Dvorak  
 Als die alte Mutter  
 Op. 55, No. 4  
 (Heyduk)

Andante-con moto.

mf *dim.*

♩ *ped.* ♩ *ped.* ♩ *ped.* ♩ *ped.* ♩ *ped.*

*p mezza voce*

Als die al - - te Mut - - - ter  
 Songs my mo - - ther taught me  
 Kdyz mne sta - - ra mat - - - ka

*pp* *pp* *ped. sempre*

mich noch lehr - te sin - - - gen, Thrä - nen in den  
 in the days long ra - - - nish'd; sel - dom from her  
 zpi - - vat', zpi - - vat' u - čí - - va - la. po - div - - no, že

*ped.* *ped. sempre*

Wim - - - pern gar so oft ihr hin - - - gen.  
 eye - - - lids were the tear - drops. ba - - - nish'd.  
 čas - - - to, čas - - - to sl - zi - - va - - - la.

*f* *dim.* *p*

Jetzt wo ich die Klei- - -  
 Now I teach my chil- - -  
 A ted' ta - ké plá -

nen sel - - ber üb' im San - - - ge. rie - selt's  
 den each me - - lo - - dious men - - - sure; oft the  
 cém sně - - dí lí - - ce mu - - - čím, když ei - -

in den Bart - - - oft. rie - - - selt's oft - - - mir von der  
 mir vom Au - - - - ge. rie - - - selt's oft - - - mir von der  
 'tears are flow - - - ing, oft they flow - - - from my  
 gan - skó dè - - - ti hrát' a zpi - - - vat, hrát' a

brau - nen Wan - - - ge!  
 brau - ne Wan - - - ge!  
 mem - ry's trea - - - sure.  
 zpi - vat u - - - čím!

Dvorak  
Reingestimmt die Saiten  
Op. 55, No. 5  
(Heyduk)

**Allegretto**

**Poco meno mosso**

Rein - ge - stimmt die Sai - - - - ten, Bur - sche, tanz' im  
Tune thy strings, oh gip - - - - sy! Join the wrea - thing  
Stru - na na - - la - - - de - - - na, ho - chu toè se

**Poco meno mosso**

**Più animato**

Krei - - - se! Heu - - - - te froh,  
dan - - - ces! Laugh to - - - - day,  
v ko - - - le dnes snad dnes

**Più animato**

heu - te froh, - und mor - - - - gen? Trüb',  
laugh to - day, to - - mor - - - row? Tears,  
pre - vy - so - ko zej - - - tra, zej -

trüb,  
tears,  
tra,

trüb nach al - ter Wei - - - se,  
tears may cloud thy glan - - - ces,  
zej - tra za - se do - - - le,

*p* Un poco più mosso.

trüb nach al - ter Wei - - - se!  
tears may cloud thy glan - - - ces!  
zej - tra za - se do - - - le.

*p* Un poco più mosso.

*ritard.*

*dim.* *p*

Poco meno mosso.

Näch - ster Tag' am Ni - - - le. an der Vä - ter Ti - - sche —  
By the Nile's still wa - - - ters, where our fa - thers plan - - - ted,  
Po - zej - tří u Ni - - - lu za po - svát - ným sto - - - lem;

Poco meno mosso

*pp*

**Più animato**

re - - ge - - - stimmt,                      rein - ge - stimmt die Sai - - - ten,  
 thou shalt stray.                      thou shalt stray, up - tune then,  
 stru - - na                      již,                      stru - na                      na - la - de - - - na

**Più animato**

in den Tanz,                      in den Tanz dich mi - sche,  
 let the song,                      let the song be chan - ted,  
 ho - - chu,                      toč,                      ho - chu toč se ko - - lem,

in den Tanz dich mi - - - sche!  
 let the song be chan - - - ted!  
 ho - chu toč se ko - - - lem!

**f stringendo**

Rein - ge - stimmt die Sai - ten!      Bur - sche, tanz' im Krei - - - se!  
 Tune thy strings, oh gip - sy!      Join the wreathing dan - - - ces!  
 Stru - na      na - la - de - na,      ho - chu toč se ko - - - lem!

*Ad sempre*

Dvorak  
 In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide  
 Op. 55, No. 6  
 (Heyduk)

**Poco allegro.**

In dem wei - ten, brei - ten, luft' - gen  
*In his wide and am - ple, ai - ry*  
 Ši - ro - - ké ru - ka - vy a ši - -

**Poco allegro**

*p*

Lei - nen - klei - de frei - er der Zi - geu - - ner als in Gold und  
*li - nen res - ture, fre - er is the gip - - sy than in sil - ken*  
 ro - ké ga - tè vol - něj - ší ci - gá - - nu než - li dol - man

Sei - - de. frei - er der Zi - geu - ner als in Gold und Sei - de!  
*tex - - ture, fre - er is the gip - sy than in sil - ken tex - ture!*  
 v zla - - tè, vol - něj - ší ci - gá - nu než - li dol - man v zla - tè.

*f*



*f* > > > > >

Jaj! der gold' - - ne Dol -  
 (das gold' - - ne Me -  
 Jaj! in broi - - der'd Dol -  
 Dol - man a to zla -

man schnürt die Brust so en - - - ge,  
 (der) beats the heart in fet - - - ters,  
 man to buj - - ná pr - - sa svi - - - rá;

*f* > > > > >

hemmt des frei - - en Lie - - des wan - - der - -  
 soa - - ring song is pri - - son'd, rap - - ture  
 pod nim vol - - ná pi - - seň ná - - sil - -

fro - - he Klän - - - re;  
 il ne'er ut - - - ters.  
 ně u mí - - - rá.

und wer Freu - de fin - det an der Lie - der Schal - len, lässt das Gold, das  
*Who would sing in joy - ance, free as bird in a - zure, shall re - nounce with*  
 A kdo ra - du - ješ se tvá kdy pí - seň v kvě - tě, přej si, a - by

*p*

schnö - - de, in die Höl - le fal - - - len, lässt das Gold, das  
*scar - - ning gold and sor - did trea - - sure, shall re - nounce with*  
 zaš - - lo zla - to v ce - lém svě - - - tě, přej si, a - by

*f*

schnö - de, in die Höl - le fal - - - len!  
*scar - ning gold and sor - did trea - - - sure.*  
 zaš - lo zla - to v ce - lém svě - - - tě!

*f* *dim.*

*p* *pp*

Dvorak  
 Darf es Falken Schwinge Tatrahö'h'n umrauschen  
 Op. 55, No. 7  
 (Heyduk)

**Allegro.**

**Allegro.**

*f* *dim.*

**Meno mosso.**

Darf des Fal - ken Schwin - ge Ta - tra - hö'h'n um -  
 Clou - dy heights of Ta - tra da - ring fal - con  
 Dej - te klee je - strá - bu ze zla - ta ry -

**Meno mosso**

*f* *f*

rau - schen, wird das Fel - sen - nest er mit dem Kä - fig  
 haun - teth, lure him not from thence, for cage his spi - rit  
 zó - - ho; ne - zmé - ní on za ni hníz - da tr - né -

**Allegro**

tau - - - - - schen?  
 daun - - - - - teti.  
 né - - - - - ho.

**Allegro**

*dim.* **f**

**Meno mosso**

**f**

Kann das wil - - - de Foh - - - len  
*Roves the plain the wild colt,*  
 Ko - - - ni buj - - - né - - - mu,

**Meno mosso**

**p**

**p**

ja - - - gen durch die Hai - - - de,  
*free as sum - - - mer bree - - - zes,*  
 jenž se pus - - - tou že - - - ne

**f**

wird's am Zaum und Zü - - - gel fin - - - den  
 bro - - - ken, when his proud neck bit and  
 zříd - - - ka kdy při - - - pne - - - te u - - - zdy

*dim.*

sei - - - - ne Freu -  
 bri - - - - - dle sei -  
 a tre - - - - - me -

*p*

de?  
 ses.  
 ne.

**Allegro**

**Allegro**

*f*

*dim.*

*f*

**Meno mosso**

Hat Na - tur, Zi - geu - - ner, et - - was dir ge -  
 Na - - ture, to the gip - - sy, thou a boon hast  
 A tak i ci - ga - - nu při - - ro - da eos

**Meno mosso**

*p*

*molto cresc.*

ge - - ben? Jaj! zur Frei - heit schuf sie mir das gan - - ze, das  
 grau - - ted! Jaj! thy glo - rious free - dom's in his breast. in his  
 da - - la: K vol - no - sti ho - věc - ným pou - tem k vol - - no - - sti

gan - - ze Le - - ben!  
 breast in - - plan - - ted!  
 ho - u - pou - ta - - la.

**Allegro**

gan - - ze Le - - ben!  
 breast in - - plan - - ted!  
 ho - u - pou - ta - - la.

**Allegro**